

St John's College Chapel



Epiphany Carol Service

Saturday 21 & Sunday 22 January 2017
6.00 pm

EPIPHANY

Epiphany celebrates the appearance of God's glory in the world through the birth of Jesus, our Emmanuel ('God with us'), and the revelation of the incarnation to the Gentiles, and indeed the whole of creation. It has been marked since the 3rd Century with a Feast Day on the 6th of January and celebrated in both East and West in a rich variety of ways. In the Western Church, the emphasis has been on the nativity itself and the acknowledgement of Christ's sovereignty over all through the visit of the Magi bringing their gifts of frankincense, gold and myrrh. The revelation of his true nature is echoed in the words of the prophet Simeon, the *Nunc Dimittis*, at the Presentation of Christ in the Temple (February 2nd) that marks the end of the season of Epiphany.

The Greek word epiphany (ἐπιφάνεια) means literally 'appearance' and refers above all to the 'manifestation' of a god. It is the moment and the means by which we see that Jesus is so much more than a good human being, a wise teacher and a moral example but in fact God made man, the Word become flesh. It is in this sense that Simeon declares him to be 'salvation' and 'a light to lighten the Gentiles' and that later Jesus calls himself 'the Light of the World,' and so the symbolism of light pervades both this season and our service. Christ calls us out of darkness and into light, so that we may recognise the imprints of his divine fashioning in all creation. We pray that our eyes may be opened to see his glory, to have reverence for the whole of creation and respect for every person, for all are made in the image and likeness of God.

ORGAN MUSIC BEFORE THE SERVICE

PLAYED BY GLEN DEMPSEY

Sonata no. 4 in B-flat Major (op. 65)

- i. Allegro con brio
- ii. Andante religioso
- iii. Allegretto
- iv. Allegro maestoso e vivace

Felix Mendelssohn Bartholdy
(1809–1847)

Toccata in F major (BWV 540)

Johann Sebastian Bach
(1685–1750)

PLAYED BY JOSEPH WICKS

Einige canonische Veränderungen über das Weynacht-Lied
‘Vom Himmel hoch da komm ich her’

Johann Sebastian Bach

Prélude sur l’Introit de l’Épiphanie

Maurice Duruflé
(1902–1986)

La Nativité

Jean Langlais
(1907–1991)

ORDER OF SERVICE

The service begins with the Chapel in darkness.

FIRST LESSON

SAINT JOHN 1 verses 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it.

There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.

He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth.

O MAGNUM MYSTERIUM

O magnum mysterium et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum jacentem in praesepio.
Beata virgo,
cujus viscera meruerunt portare Dominum Christum.

*O great mystery and wonderful sacrament,
that beasts should see the new-born Lord lying in a manger.
Blessed virgin,
whose body was worthy to bear the Lord Christ.*

Of the Father's heart begotten,
 Ere the world from chaos rose,
 He is Alpha: from that Fountain
 All that is and hath been flows;
 He is Omega, of all things
 Yet to come the mystic Close,
 Evermore and evermore.

By his word was all created;
 He commanded and 'twas done;
 Earth and sky and boundless ocean,
 Universe of three in one,
 All that sees the moon's soft radiance,
 All that breathes beneath the sun,
 Evermore and evermore.

O how blest that wondrous birthday,
 When the Maid the curse retrieved,
 Brought to birth mankind's salvation,
 By the Holy Ghost conceived;
 And the Babe, the world's Redeemer,
 In her loving arms received,
 Evermore and evermore.

Sing, ye heights of heaven, his praises;
 Angels and Archangels, sing!
 Wheresoe'er ye be, ye faithful,
 Let your joyous anthems ring,
 Every tongue his name confessing,
 Countless voices answering,
 Evermore and evermore.

Words *Prudentius* (348–c. 413)
 Tr. *Roby Furley Davis*
 (1866–1937)

Tune DIVINUM MYSTERIUM
 Melody *'Piae Cantiones*
Theoderici Petri Nylandensis' 1582
 arr. *David Willcocks*
 (1919–2015)

Brothers and sisters, we are gathered to celebrate with joy the appearance of God's glory in the world through the birth of Jesus, who is Emmanuel, God with us; to reflect upon the visit of the Magi bringing homage to their King at his birth; and to hear the prophetic words of Anna and Simeon revealing the Christ child as a light to lighten all people.

As we rejoice in this, the Word made flesh, who called us out of darkness into light, so we pray that his love and faithfulness may be known in all the world.

We pray for the unity and mission of Christ's Church, and for all who minister the gospel of Christ; we pray for the world, that we may have reverence for the natural order and respect for every person, made in the image and likeness of God; and we pray for those who stand in need, for the lonely, the fearful, the sick and the bereaved, and for all who have no-one to pray for them.

May God our Father take us and use us in his service; may he open our eyes to see his glory and equip us to bless his people, now and at all times. **Amen.**

Believing the promises of God, let us pray with confidence as our Saviour has taught us:

**Our Father, which art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come; thy will be done,
in earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive them that trespass against us.
And lead us not into temptation;
but deliver us from evil. Amen.**

I THE WORD MADE FLESH

SENTENCE

The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the shadow of death, upon them has the light shined.

Minister Arise, shine, for your light has come:

Response **And the glory of the Lord has risen upon you.**

COLLECT

Almighty God, you have given us your only-begotten Son to take our nature upon him and to be born of a pure virgin: grant that we, who have been born again and made your children by adoption and grace, may daily be renewed by your Holy Spirit; through Jesus Christ your Son our Lord. **Amen.**

SECOND LESSON

¶*Sit*

SAINT MATTHEW 1 verses 18–23

Now the birth of Jesus the Messiah took place in this way. When his mother Mary had been engaged to Joseph, but before they lived together, she was found to be with child from the Holy Spirit. Her husband Joseph, being a righteous man and unwilling to expose her to public disgrace, planned to dismiss her quietly. But just when he had resolved to do this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, 'Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary as your wife, for the child conceived in her is from the Holy Spirit. She will bear a son, and you are to name him Jesus, for he will save his people from their sins.' All this took place to fulfil what had been spoken by the Lord through the prophet: 'Look, a virgin shall conceive and bear a son, and they shall name him Emmanuel,' which means, 'God is with us.'

VIDETE MIRACULUM

Videte miraculum matris Domini:
Conceptit virgo virilis ignara consortia;
Stans onerata nobili onere Maria:
Et matrem se laetam cognoscit, quae se nescit uxorem
Haec speciosum forma praefiliis hominum castis
conceptit visceribus,
et benedicta in aeternum Deum nobis protulit et hominem.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

*Behold the miracle of the Lord's mother:
the virgin conceived unacquainted with man,
Mary heavy with her noble burden:
And, knowing not that she is a wife
Pure she realises she is a joyful mother.
The virginally conceived Holy Infant of naturalist beauty
Came forth for us into the misery of our wretchedness;
Blessed be the Lord God for ever.
Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit.*

Words Responsory at first Vespers,
Feast of the Purification of the Blessed
Virgin Mary

Music Thomas Tallis
(c. 1505–1585)

THIRD LESSON

SAINT LUKE 2 verses 8–20

In that region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, ‘Do not be afraid; for see—I am bringing you good news of great joy for all the people: to you is born this day in the city of David a Saviour, who is the Messiah, the Lord. This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger.’ And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying, ‘Glory to God in the highest heaven, and on earth peace among those whom he favours!’

When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, ‘Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us.’ So they went with haste and

found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. When they saw this, they made known what had been told them about this child; and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. But Mary treasured all these words and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

LAETENTUR COELI

Laetentur coeli et exsultet terra.
Jubilate montes laudem,
quia Dominus noster veniet, et pauperum suorum miserebitur.
Orietur in diebus tuis justitia et abundantia pacis.

*Let the heavens be glad and let the earth rejoice.
Sing joyful praise,
O mountains, because our Lord will come and will have pity for his humble
people. Justice shall arise in Thy days, and abundance of peace.*

Words *Isaiah 49 v. 13*

Music *William Byrd*
(1543–1623)

QUEM VIDISTIS PASTORES?

Quem vidistis, pastores?
Dicite, et annuniate nobis;
in terris quis apparuit?

Natum vidimus,
et choros angelorum
collaudantes Dominum. Alleluia.

*Whom have you seen, shepherds?
Tell us and declare the same unto us;
who has appeared on the earth?*

*We have seen the child,
and the choir of angels,
singing praises to the Lord. Alleluia.*

Words *3rd Responsory at Matins
for Christmas Day*

Music *Richard Dering*
(c.1580–1630)

Please turn the page quietly

Bethlehem, of noblest cities
None can once with thee compare;
Thou alone the Lord from heaven
Didst for us incarnate bear.

Fairer than the sun at morning
Was the star that told his birth;
To the lands their God announcing,
Seen in fleshly form on earth.

By its lambent beauty guided
See the eastern kings appear;
See them bend, their gifts to offer,
Gifts of incense, gold and myrrh.

Solemn things of mystic meaning:
Incense doth the God disclose,
Gold a royal child proclaimeth,
Myrrh a future tomb foreshows.

Holy Jesu, in thy brightness
To the Gentile world displayed,
With the Father and the Spirit
Endless praise to thee be paid.

Words *Prudentius* (348–c. 413)
Tr. *Edward Caswall*
(1814–1878)

Tune STUTTGART
Adapted from a melody in Christian Witt's (1660–1716)
'Harmonia Sacra' Gotha 1715

II THE KING OF THE NATIONS

¶ Remain standing

SENTENCE

At the name of Jesus every knee shall bow; in heaven, on earth and under the earth: and every tongue confess that Jesus Christ is Lord.

Minister

Nations shall come to your light:

Response

And kings to your dawning brightness.

COLLECT

Almighty Father, by the leading of a star you revealed your only-begotten Son to the peoples of the earth: in your mercy grant that we, who know you now by faith, may at last behold your glory face to face; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Please turn the page quietly

SAINT MATTHEW 2 verses 1–12

In the time of King Herod, after Jesus was born in Bethlehem of Judea, wise men from the East came to Jerusalem, asking, ‘Where is the child who has been born king of the Jews? For we observed his star at its rising, and have come to pay him homage.’ When King Herod heard this, he was frightened, and all Jerusalem with him; and calling together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. They told him, ‘In Bethlehem of Judea; for so it has been written by the prophet:

“And you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for from you shall come a ruler who is to shepherd my people Israel”.’

Then Herod secretly called for the wise men and learned from them the exact time when the star had appeared. Then he sent them to Bethlehem, saying, ‘Go and search diligently for the child; and when you have found him, bring me word so that I may also go and pay him homage.’ When they had heard the king, they set out; and there, ahead of them, went the star that they had seen at its rising, until it stopped over the place where the child was. When they saw that the star had stopped, they were overwhelmed with joy. On entering the house, they saw the child with Mary his mother; and they knelt down and paid him homage. Then, opening their treasure-chests, they offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. And having been warned in a dream not to return to Herod, they left for their own country by another road.

A GALLERY CAROL

Rejoice and be merry
In songs and in mirth!
O praise our Redeemer;
All mortals on earth!
For this is the birthday
Of Jesus our King,
Who brought us salvation,
His praises we'll sing!

A heavenly vision
Appeared in the sky;
Vast numbers of angels
The shepherds did spy,
Proclaiming the birthday
Of Jesus our King,
Who brought us salvation,
His praises we'll sing!

Likewise a bright star
In the sky did appear,
Which led the wise men
From the East to draw near;
They found the Messiah,
Sweet Jesus our King,
Who brought us salvation,
His praises we'll sing!

And when they were come,
they their treasures unfold,
And unto him offered
Myrrh, incense and gold.
So blessed for ever
Be Jesus our King,
Who brought us salvation,
His praises we'll sing!

Words *anonymous, 18th century*

Music *John Gardner*
(1917–2011)

Please turn the page quietly

THE THREE KINGS

Three Kings from Persian lands afar
To Jordan follow the pointing star:
And this the quest of the travellers three,
Where the new-born King of the Jews may be.
Full royal gifts they bear for the King;
Gold, incense, myrrh are their offering.
How brightly shines the morning star!
With grace and truth from heaven afar
Our Jesse tree now bloweth.

The star shines out with a steadfast ray;
The kings to Bethlehem make their way,
And there in worship they bend the knee,
As Mary's child in her lap they see;
Their royal gifts they show to the King;
Gold, incense, myrrh are their offering.
Of Jacob's stem and David's line,
For thee, my Bridegroom, King divine,
My soul with love o'erfloweth.

Thou child of man, lo, to Bethlehem
The Kings are travelling, travel with them!
The star of mercy, the star of grace,
Shall lead thy heart to its resting place.
Gold, incense, myrrh thou canst not bring;
Offer thy heart to the infant King.
Thy word, Jesu, inly feeds us,
Rightly leads us, life bestowing.
Praise, O praise such love o'erflowing.

Words *Peter Cornelius*
(1824–1874)
Philipp Nicolai
(1556–1608)
Tr. *Herbert Newell Bate*
(1871–1941)

Music *Peter Cornelius*
(1824–1874)
Arr. *Ivor Atkins*
(1869–1953)

FIFTH LESSON

SAINT MATTHEW 2 verses 13–18

Now after they had left, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, ‘Get up, take the child and his mother, and flee to Egypt, and remain there until I tell you; for Herod is about to search for the child, to destroy him.’ Then Joseph got up, took the child and his mother by night, and went to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfil what had been spoken by the Lord through the prophet, ‘Out of Egypt I have called my son.’

When Herod saw that he had been tricked by the wise men, he was infuriated, and he sent and killed all the children in and around Bethlehem who were two years old or under, according to the time that he had learned from the wise men. Then was fulfilled what had been spoken through the prophet Jeremiah: ‘A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they are no more.’

COVENTRY CAROL

*Lully, lulla, thou little tiny child,
By by, lully lullay,
Thou little tiny child,
By by, lully lullay.*

O sisters too, how may we do
For to preserve this day?
This poor youngling, for whom we do sing,
By by, lully lullay?

Refrain

Herod the king, in his raging,
Charged he hath this day
His men of might, in his own sight,
All young children to slay.

Refrain

That woe is me, poor child for thee!
And ever mourn and day,
For thy parting neither say nor sing,
By by, lully lullay!

Refrain

Words *The pageant of the Shearmen and Tailors*
(15th Century)

Music *Traditional tune of 1591*

DING, DONG! MERRILY ON HIGH

Ding! dong! merrily on high
In heav'n the bells are ringing!
Ding! dong! verily the sky
Is riv'n with angels singing!
Gloria! Hosanna in excelsis!

E'en so here below, below,
Let steeple bells be swungen,
And 'Io, io, io!
By priest and people sungen!
Gloria! Hosanna in excelsis!

Pray you, dutifully prime
Your matin chime, ye ringers!
May you beautifully rime
Your evetime song, ye singers!
Gloria! Hosanna in excelsis!

Words *George Radcliffe Woodward*
(1848–1934)

Music *16th century French Melody*
Arr. *Mack Wilberg*
(b. 1955)

Brightest and best of the sons of the morning,
Dawn on our darkness and lend us thine aid;
Star of the East, the horizon adorning,
Guide where our infant Redeemer is laid.

Cold on his cradle the dew-drops are shining,
Low lies his head with the beasts of the stall:
Angels adore him in slumber reclining,
Maker and Monarch and Saviour of all.

Say, shall we yield him, in costly devotion,
Odours of Edom and offerings divine?
Gems of the mountain and pearls of the ocean,
Myrrh from the forest or gold from the mine?

Vainly we offer each ample oblation,
Vainly with gifts would his favour secure;
Richer by far is the heart's adoration,
Dearer to God are the prayers of the poor.

Brightest and best of the sons of the morning,
Dawn on our darkness and lend us thine aid;
Star of the East, the horizon adorning,
Guide where our infant Redeemer is laid.

Words *Reginald Heber*
(1783–1826)

Tune EPIPHANY
Joseph Thrupp
(1827–1867)

III LIGHT TO THE WORLD

¶*Remain standing*

SENTENCE

But the hour is coming, and now is, when true worshippers will worship in spirit and truth.

Minister And the Lord, whom you seek:
Response **Shall suddenly come to his temple.**

COLLECT

Almighty and ever-living God, clothed in majesty, whose beloved Son was presented in the Temple in substance of our flesh, and was acclaimed the glory of Israel and the light of the nations: grant that in him we may be presented to you with pure and clean hearts, and in the world may reflect his glory through your Son Jesus Christ our Lord. **Amen.**

WHEN TO THE TEMPLE MARY WENT

¶*Sit*

When to the temple Mary went,
And brought the holy child,
Him did the aged Simeon see,
As it had been revealed.
He took up Jesus in his arms
And blessing God he said:
In peace I now depart, my Saviour having seen,
The hope of Israel, the light of men.

Help now thy servants, gracious Lord,
That we may ever be
As once the faithful Simeon was,
Rejoicing but in thee;
And when we must from earth departure take,
May gently fall asleep and with thee wake.

Words *John Troutbeck*
(1832–1899)

Music *Johannes Eccard*
(1553–1611)

Please turn the page quietly

SIXTH LESSON

SAINT LUKE 2 verses 21–32

After eight days had passed, it was time to circumcise the child; and he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb.

When the time came for their purification according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem to present him to the Lord (as it is written in the law of the Lord, ‘Every firstborn male shall be designated as holy to the Lord’), and they offered a sacrifice according to what is stated in the law of the Lord, ‘a pair of turtle-doves or two young pigeons.’

Now there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; this man was righteous and devout, looking forward to the consolation of Israel, and the Holy Spirit rested on him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord’s Messiah. Guided by the Spirit, Simeon came into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him what was customary under the law, Simeon took him in his arms and praised God, saying:

‘Master, now you are dismissing your servant in peace, according to your word; for my eyes have seen your salvation, which you have prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles and for glory to your people Israel.’

NUNC DIMITTIS

¶*Remain seated*

Nine otpushchayeshi raba Tvoyego, Vladiko,
po glagolu Tvoyemu s mirom,
yako videsta ochi moi spaseniye Tvoye,
yezhe yesi ugotoval pred litsem vseh liudey,
svet vo otkroveniye yazikov, i slavu liudey Tvoih Izrailia.

*Lord, now lettest thou thy servant depart in peace
according to thy word.*

For mine eyes have seen thy salvation;

Which thou hast prepared before the face of all people;

To be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel.

O worship the Lord in the beauty of holiness!
 Bow down before him, his glory proclaim;
 With gold of obedience, and incense of lowliness,
 Kneel and adore him, the Lord is his Name!

Low at his feet lay thy burden of carefulness,
 High on his heart he will bear it for thee,
 Comfort thy sorrows, and answer thy prayerfulness,
 Guiding thy steps as may best for thee be.

Fear not to enter his courts in the slenderness
 Of the poor wealth thou wouldst reckon as thine:
 Truth in its beauty, and love in its tenderness,
 These are the offerings to lay on his shrine.

These, though we bring them in trembling and fearfulness,
 He will accept for the name that is dear;
 Mornings of joy give for evenings of tearfulness,
 Trust for our trembling and hope for our fear.

O worship the Lord in the beauty of holiness!
 Bow down before him, his glory proclaim;
 With gold of obedience, and incense of lowliness,
 Kneel and adore him, the Lord is his Name!

Words *John Monsell*
 (1811–1875)

Tune WAS LEBET
Melody from the 'Reinhardt' MS 1754
 Descant *Andrew Nethsingha*
 (b. 1968)

THE COLLEGE PRAYER

¶ *Remain standing*

Bless, O Lord, the work of this College which is called by the name of thy beloved disciple, and grant that love of the brethren and all sound learning may ever grow and prosper here, to thy honour and glory, and to the good of thy people, who with the Father and the Holy Spirit livest and reignest, one God, world without end. **Amen.**

THE BLESSING

ORGAN VOLUNTARY

Dieu parmi nous
(La Nativité du Seigneur)

Olivier Messiaen
(1908–1992)

**THIS TERM'S CANTATA EVENSONG
WITH ST JOHN'S SINFONIA**

**SATURDAY 11 FEBRUARY 2017
AT 6.30PM**

Zelenka: Magnificat

J.S. Bach: Cantata no. 144
Nimm, was dein ist, und gebe hin

**A MEDITATION ON THE
PASSION OF CHRIST**

**SATURDAY 11 MARCH 2017
AT 6.00PM**

A service of readings with music by
Lotti, Poulenc, Vaughan Williams, Walton,
Weelkes, Wesley and Wills.

Organ music will be played by Joseph Wicks and
Glen Dempsey from 5.15 p.m.

To guarantee a seat in the main body of the Chapel
please apply for tickets by Friday 17 February.

However, we anticipate that there will still
be spare seats available on the day.

Apply for tickets online at
www.joh.cam.ac.uk/chapel_and_choir

**NEXT TERM'S CANTATA EVENSONG
WITH ST JOHN'S SINFONIA**

**SATURDAY 20 MAY 2017
AT 6.30PM**

Vivaldi: Magnificat

J.S. Bach: Cantata no. 6
Bleib bei uns

The retiring collections will be in aid of



WATOTO AND WATOTO CHILDREN'S CHOIR

Watoto is a Christian charity which seeks to care vulnerable children of Africa, whose lives have been affected by HIV/AIDS, through the provision of holistic, residential care, education and the promotion of active citizenship. To support and promote this vision, the Watoto Children's Choir have been touring internationally since 1994 as advocates for the children of Africa giving audiences the opportunity to respond to Africa's HIV/AIDS and war crisis.

Further details can be found at www.watoto.com



The NSPCC was founded in 1884 its vision is still to end cruelty to children. The NSPCC protects children across the UK. They run a wide range of services for both children and adults, including national helplines and local projects.

With the help of the NSPCC's supporters and partners, we're getting closer to ending cruelty to children in the UK.

The NSPCC's vision is to end cruelty to children in the UK. They campaign to change the law, provide ChildLine and the NSPCC Helpline, offer advice for adults, and much more.

Further details can be found at www.nspcc.org.uk